

11. Międzynarodowego Triennale Grafiki „Kolor w grafice” – Toruń 2024

Prace graficzne prezentowane były na 11. Międzynarodowym Triennale Grafiki Kolor w grafice - Toruń 2024, pod hasłem „Kolor w grafice – Ślady”. Jest to prestiżowe, cykliczne wydarzenie o długoletniej tradycji, organizowane przez Galerię Sztuki Wozownia w Toruniu, nieprzerwanie od początku lat 80. XX wieku. W wystawie wzięło udział 117 artystów, wielu uznanych i cenionych grafików z kraju i zagranicy. Hasłem przewodnim triennale jest pojęcie śladu pojawiające się bardzo często w różnych kontekstach znaczeniowych w najważniejszych nurtach współczesnej refleksji humanistycznej. Wystawa prezentuje aktualne tendencje w grafice artystycznej, podejmując próbę uchwycenia roli koloru, jako środka wyrażającego określone treści i emocje. Wystawa prezentowana była w Galerii Sztuki Wozownia w Toruniu oraz w IMO Galerii w Nowym Sączu, gdzie zaprezentowane zostały wybrane prace 30 artystów. Wystawa objęta patronatem Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego pana Piotra Całbeckiego.



GALERIA SZTUKI WOZOWNIA
ul. Rabskańska 20, 87-100 Toruń, tel. (56)6226339
e-mail: sekretariat@wozownia.pl, www.wozownia.pl

Pan Łukasz Cywicki

Organizatorzy 11. Międzynarodowego Triennale Grafiki „Kolor w grafice – Ślady” Toruń 2024 mają zaszczyt zaprosić Panią/Pana do udziału w tej imprezie.

Celem Triennale jest pokazanie szerokiego spektrum realizacji graficznych, w których kolor jest niezbywalnym elementem.

Przypominamy o dołączeniu – razem z **wybranymi przez kuratora pracami** – wypełnionej i podpisanej karty uczestnictwa oraz przesłanie Internetem jej wersji elektronicznej oraz reprodukcji 2 prac (plik powinien być opisany, 300 DPI, wymiar dłuższego boku 20 cm, CMYK, TIFF).

Plik tekstowy prosimy wysłać na adres: dyrekcja@wozownia.pl
Plik obrazkowy prosimy przesać na adres: m57pawlowski@gmail.com (opis: nazwisko_imię_rok powstania_tytuł_teknika_wymiar pionowy_x_wymiar poziomy) z nazwą w tytule maila: 11. Kolor w grafice i własnym nazwiskiem.

Prosimy o przesłanie materiałów do 31 lipca 2024.
Szczegóły w Regulaminie 11. Triennale Grafiki „Kolor w grafice – Ślady”.

Z wyrazami szacunku
Organizatorzy 11. MTG „Kolor w grafice – Ślady” Toruń 2024



prof. Mirosław Pawłowski, kurator wystawy
Jacek Świdorski, dyrektor Galerii Sztuki Wozownia w Toruniu



Przestrzeń czasu - I, 2023, linoryt, 95 x 64,5 cm



Przestrzeń czasu - VII, 2024, linoryt, kolaż, 95 x 64,5 cm

Temat triennale zachęca do refleksji nad śladem, jako znakiem obecności, pamięci, a także artystycznej ekspresji. Ślad może mieć wiele form: od odcisków, plam, po tropy, które prowadzą nas do nowych odkryć. W grafice ślad przybiera różne znaczenia, łącząc techniczne aspekty tworzenia z głębszymi przemyśleniami nad pamięcią i rzeczywistością. Odbitka graficzna, choć zaczyna od przedstawienia rzeczywistości, finalnie staje się autonomicznym śladem wcześniejszych działań. Wystawa prezentuje aktualne tendencje w grafice artystycznej, podejmując próbę uchwycenia roli koloru, jako środka wyrażającego określone treści i emocje.

Wystawie towarzyszył katalog, ISBN 978-83-66588-27-1.

Hasłem przewodnim 11. Międzynarodowego Triennale Grafiki „Kolor w grafice” jest pojęcie śladu pojawiające się bardzo często w różnych kontekstach znaczeniowych w najważniejszych nurtach współczesnej refleksji humanistycznej. Jednym z najwcześniejszych, w jakich pojęcie śladu znalazło zastosowanie, była refleksja o pamięci jako znaku, świadcząca o tym, że coś istniało lub działało się. Stąd ślad to nie tylko mimowolnie pozostawiony znak: zwykły odcisk, plama na podłodze, piasku czy śniegu świadcząca o wcześniejszej obecności kogoś lub czegoś w określonym miejscu, ale również może być to być trop, którym podążamy.

Trzy słowa: odcisk (*typos*), resztkę (*ichnos*) i znak (*semeion*), wymykają się sensom, które chciałyby im nadać filozofia. Wieloznaczność pojęcia śladu znakomicie oddaje grecki czasownik *ekmatto*, który znaczy zarówno „odciskać”, jak i „zacierać ślady”. Wydaje się, że *ekmatto* doskonale przylega do opisu praktyk graficznych: w sensie dosłownym i w kontekście szerszym.

Na przestrzeni wieków, grafika ewoluowała w stronę swoistej gry między ideą, a metodą, co było powodowane potrzebą analitycznej refleksji nad zbornością treści i formy, znalezienia maksymalnego zbliżenia idei i zapisu. Odniesienie do *ekmatto*, jakie posiada grafika, to odniesienie do kolejno nakładających się na siebie matryc procesu technologicznego, jak i „warstw” mentalnych. Każda z nich nadaje finalnej odbitce coraz bardziej autonomiczne piętno niezależnego bytu. W trakcie tego procesu rzeczywistość realna, jaka kryła się za wyjściową kliszą ulega rozkładowi i dekompozycji — by finalnie scalić się już jako nowa wizualna jakość, jako rzeczywistość i wartość sama w sobie. W tym momencie odbitka graficzna nie posiada żadnych zobowiązań wobec rzeczywistości, istnieje jako byt niezależny — skończony ślad wcześniejszych procesów.

Czy grafika jako wartość subiektywna, która dzięki sile ekspresji, prawdzie i formie istnieje w rzeczywistości obiektywnej, nie staje się w pewnym sensie symbolicznym śladem tej rzeczywistości? Być może jest jej śladem w takim samym znaczeniu, w jakim twarz jest śladem człowieka wewnętrznego? Tak, jak twarz, która jest zawsze maską wnętrza człowieka — nie przesłania tego wnętrza, lecz je stwarza, tak grafika będąc maską rzeczywistości jest śladem tego, co ukryte, mgliste, zakamuflowane...?

Rozumowanie to, prowadzi do apologii obrazu jako takiego: nie pamiętamy miejsc ani ludzi, pamiętamy obraz, który przecież zawsze prędzej czy później umyka, rozrzedza się, zaciera. Staje się śladem nieokreślonym, nieostrym i tajemniczym, a przez to istnieje może nawet bardziej intensywnie i trwale w naszej pamięci. Być może w tym sensie zawiera w sobie coraz bardziej trudną, coraz mniej jednoznaczną i coraz bardziej złożoną prawdę o współczesnym człowieku i jego świecie.

W świetle powyższego, metafora pamięci jako zbioru „odcisków” (śladów) pozostawionych w naszym mózgu, ma charakter retrospektywny i prospektywny. Ślad jest bowiem traktowany jako

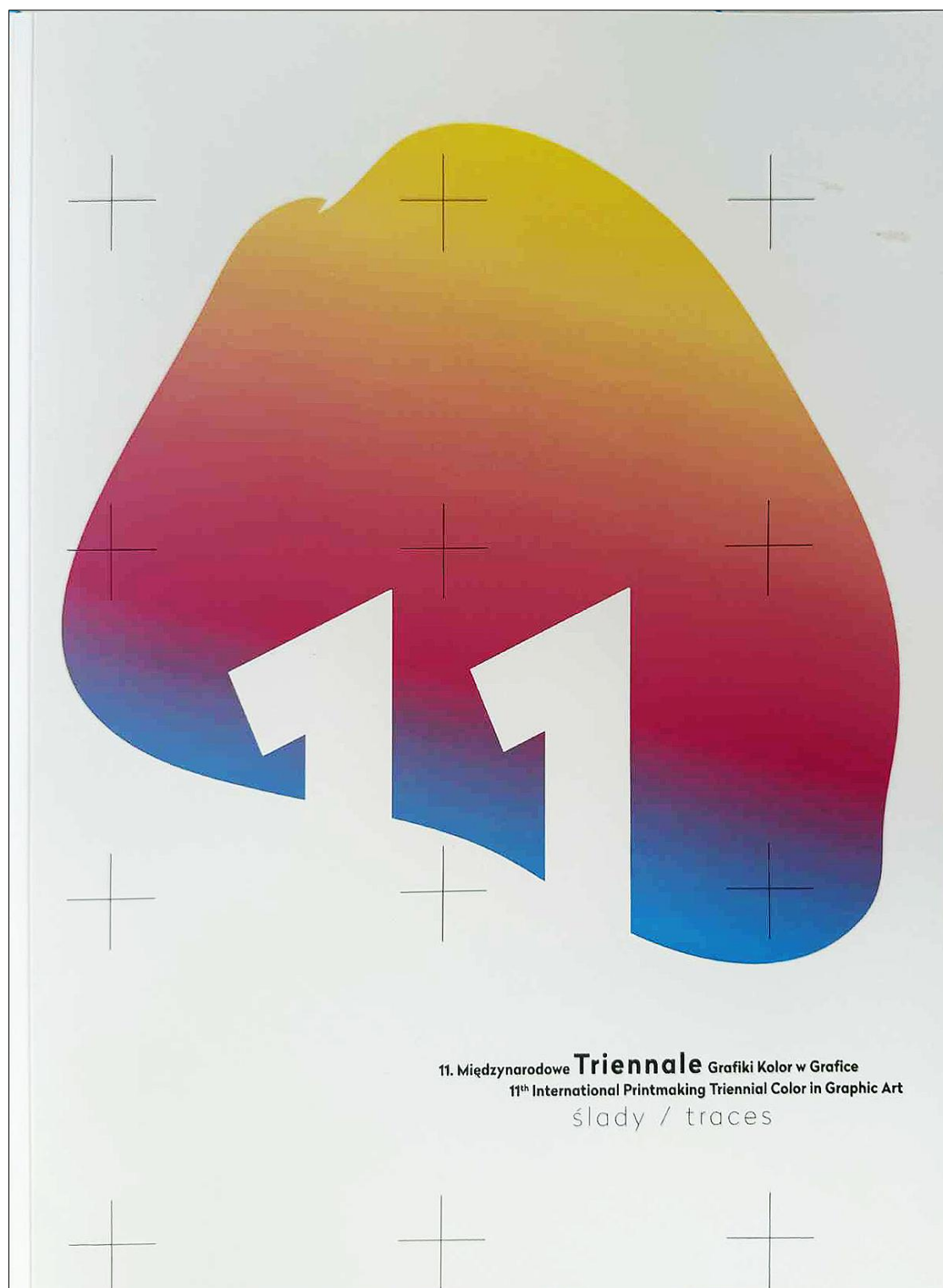
paradoksalna forma pamiętania o tym, co zapomniane i obecności tego, co nieobecne i niedające się przedstawić.

Kurator: Mirosław Pawłowski

Zaproszeni artyści:

Ahmed Modhir, Akerman Janusz, Anastasiou Ioannis, Bałdyga Barbara, Bałdyga Małgorzata, Banaszkiwicz Grzegorz Banecka Elżbieta, Barczyk Tomasz, Biczak Marlena, Bożyk Marta, Budna Oksana, Butowski Łukasz, Candiani Alicia, Chwilczyński Bartłomiej, Cieślińska Agnieszka, Ciupa Nastazja, Cywicki Janusz, **Cywicki Łukasz**, Czyż Piotr, Ćwiek Sławomir, Dański Mariusz A., Daradics Árpád, Dobosz Agnieszka, Durski Teodor, Dworzak-Subocz Agata, Dziomdziora Marta, Dziuba Katarzyna, Falconis Michael, Frąckiewicz Paweł, Frydryk Grzegorz, Gajewski Darek, Gawlikowska-Łabęcka Elżbieta, Gertchen Agata, Gieryszewski Ryszard, Hajewski Marcin, Hanysz-Stefańska Magdalena, Hitchcock John, Idzikowski Damian, Iwańczuk Katarzyna, Janáček Zbyněk, Janas Jarosław, Janowska-Augustyn Joanna, Jaworska Jagoda, Joostberens Jacek, Kaca Dariusz, Kaczmarek Stefan, Kidd Davida, Kalina Andrzej, Krawiec Michał, Kroczek-Wasińska Katarzyna, Kubiak Marta, Kukawski Tomasz, Ledent Ingrid, Lee Hana, Lis Adrian, Lyons Beauvais, Łukasik Katarzyna, Machowski Jacek, Mackiewicz Zdzisław, Małysa Ewelina, Marcelionyte-Paliuke Marija, Mazurek Grzegorz D., Mazurek Lech, Moravcova Olga, Nguyen-Zaniewska Le Mai, Niespodziewana Małgorzata, Nowicki Grzegorz, Olszewski Aleksander, Ostoja Lniski Błażej, Owczarek Aleksandra, Ożóg Henryk, Pałka Monika, Panasewicz Piotr, Paszkowski Cezary, Pawłowski Mirosław, Pecić Dimitrije, Petca Ovidiu, Pietrzak Katarzyna, Pinczehelyi Sándor, Plewko Sławomir, Podsobiński Rafał, Poskovic, Prusinowska Aleksandra, Przybyliński Bogdan, Rendecka Anna, Romaniuk Adam, Romaniuk Natalia, Rygielski Michał, Sachinis Xenofon, Sadowska Anna, Saliński Edward, Sibinsky Marek, Skowron Piotr, Skrzypiec Kamil, Smolnicki Piotr, Sobolewska Dorota, Stępień Agata, Surzycki Marcin, Szymanowicz Krzysztof, Świętek Krzysztof, Tołoczko Piotr, Tomalski Krzysztof, Trojanowska Anna, Trzos Bartłomiej, Tylbor Kubrakiewicz Wojciech, Uchman Magdalena, Wakuła-Mac Marta, Wanyura-Kurosad Monika, Węclawski Andrzej, Węgrzyn Waldemar, Winiarski Tomasz, Wochnik Andrzej, Zajko Marek, Zajko-Króliczak Beata, Zaleski Kamil, Zwolińska Maria, Żaczek Piotr

Katalog:



ISBN: 978-83-66588-27-1, reprodukcja str. 29



Łukasz cywicki

Polska / Poland

tytuł

rok

technika

wymiary

space of time I

2023

95 × 64,5 cm

linoryt / linocut

29 /

11th Color in Graphic Art / Tłocznice

Wystawa pokonkursowa był prezentowana w:

- Galeria Sztuki WOZOWNIA w Toruniu
- IMO Galeria – Nowy Sącz

Patronat Honorowy
Marszałek Województwa Kujawsko Pomorskiego Piotr Calbecki

Triennale Grafiki Kolor w Grafice
International Printmaking Triennial Color in Graphic Art

11. Międzynarodowe **Triennale**
11th International Printmaking

11. Międzynarodowe **Triennale** Grafiki Kolor w Grafice
11th International Printmaking Triennial Color in Graphic Art
ślady / traces **117 artystów**

18.10 – 1.12.2024

kurator Mirosław Pawłowski
Galeria Sztuki Wozownia
dyrektor Jacek Świdorski

11. Międzynarodowe Triennale
ślady / traces
11th International Printmaking

11 edycja

Otwarcie wystawy 18 października 2024 o godz. 18:00

Galeria Sztuki Wozownia w Toruniu
Wozownia Art Gallery in Torun
Ul. Rebińska 20
87-100 Toruń
Poland/Poland
tel./ph: +48 56 622 63 39
www.wozownia.pl
sekretariat@wozownia.pl




Dofinansowano z budżetu Województwa Kujawsko-Pomorskiego

Galeria Sztuki WOZOWNIA w Toruniu



18.10 – 1.12.2024 r.

Link: <https://tiny.pl/gb5y-gbw>

Galeria Sztuki Wozownia w Toruniu
ul. Rabiarska 20
87-100 Toruń
Polska / Poland
tel./ phone: +48 56 622 43 39
faks / fax: +48 56 621 09 29
www.wozownia.pl
e-mail: wystawy@wozownia.pl


Patronat / Patronage
Piotr Calbecki
Marszałek Województwa Kujawsko-Pomorskiego
Marshal of Kujawsko-Pomorski Region
Paweł Gulewski
Prezydent Miasta Toruń / Mayor of Toruń
Impreza zrealizowana przy pomocy finansowej
Project realized with the financial support of **Miasto Toruń**
Organizatorem galerii jest / Organizer of the gallery
Samorząd Województwa Kujawsko-Pomorskiego



Województwo Kujawsko-Pomorskie
Miasto Toruń

Triennale Grafiki Kolor w Grafice
ational Printmaking Triennial Color in Graphic Art

11. Międzynarodowe **Triennale** Grafiki Kolor w Grafice
11th International Printmaking Triennial Color in Graphic Art

11. Międzynarodowe **Triennale**
11th International Printmaking



Kurator 11. MTG Kolor w grafice
Curator of the 11th IPT Color In Graphic Art
prof. Mirosław Pawłowski



Dyrektor Galerii Sztuki Wozownia w Toruniu
Director of the Wozownia Art Gallery in Toruń
Jacek Świderski

mają zaszczyt zaprosić na otwarcie wystawy
11. Międzynarodowego Triennale Grafiki Kolor w grafice
/ ślady

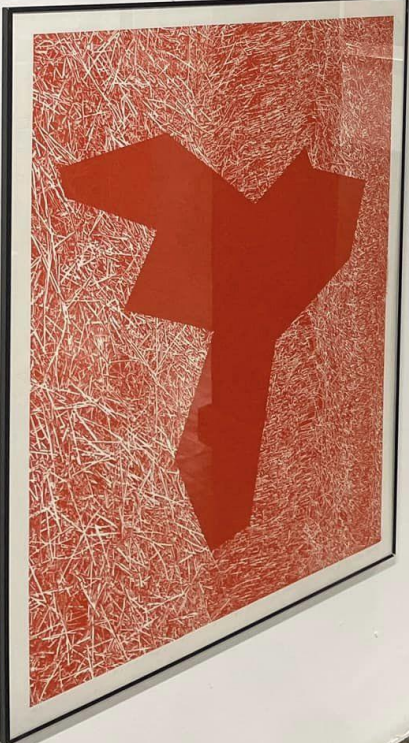
have pleasure in inviting you to the opening of the
exhibition of the 11th International Print Triennial
Color in Graphic Art / traces

18 października 2024, godz. 18:00
October 18, 2024, 6 pm

Sale wystawowe: ul. Ducha Św. 6
Entrance: 6, Ducha Św. Street

Galeria Sztuki **Wozownia** w Toruniu, ul. Rabiarska 20, 87-100 Toruń





Small text caption for the red artwork.



Small text caption for the pink artwork.



IMO Galeria – Nowy Sącz
1.02 – 30.03.2025 r.
Link: <https://tiny.pl/1fgygj4>

Triennale Grafiki Kolor w Grafice
ational Printmaking Triennial Color in Graphic Art

11. Międzynarodowe **Triennale** Grafiki Kolor w Grafice
11th International Printmaking Triennial Color in Graphic Art

ślady / traces

32 artystów

Kurator **Miroslaw Pawlowski**
Galeria Sztuki Wozownia
IMO Galeria Stary Sącz

11. Międzynarodowe Triennale
ślady / traces
11th International Printmaking

1.02 – 30.03.2025

11. Międzynarodowe Triennale Grafiki Kolor w Grafice / Ślady
Wystawa we współpracy z Galerią Sztuki Wozownia w Toruniu

← **Pio Kaliński / Małgorzata Lebda / Inger Christensen**
Alfabety Istnieją
Grafika / Poezja

IMO GALERIA
Stary Sącz
ul. Kopernika 1

galeria otwarta:
od środy do niedzieli
w godz. 10 - 18

galeria nieczynna:
w poniedziałki i wtorki
w święta

wstęp
15zł / 7.50 (ulgowy)

FRIDA
art café

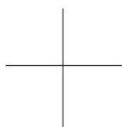
IMO
GALERIA

CENTRUM KULTURY I SZTUKI
IM. ADY SARI W STARYM SĄCZU

Triennale Grafiki Kolor w Grafice
International Printmaking Triennial Color in Graphic Art



11. Międzynarodowe **Triennale**
11th International Printmaking



kurator *Mirosław Pawłowski*

11. Międzynarodowe **Triennale** Grafiki Kolor w Grafice
11th International Printmaking Triennial Color in Graphic Art

ślady / traces



